

Levantine Arabic transcript:

- جبل علي هو مثل فري زون موجودة، منطقة حرة موجودة بالامارات بتتجمع فيها، يعني هي اكبر منطقة حرة موجودة بالشرق الأوسط بتتجمع فيها كل البضائع المستوردة من الصين حتى من الاتحاد الاوروبي حسب و بترجع بتتوزع بدول، اههه دول الاسيوية، بس بشكل، كيف مثلا، مثل ما انتي حكيتي مثلا هلا، أميركا مثلا عندا مشاكل مع سوريا بموضوع اقتصادي فبتجيب فمثلا المستورد مثلا سوري ببطلع على جبل علي يكون تجار من بلدان تاني جايين نفس البضاعة اللي هوي بديهاها و بتدخل على الاراضي السورية بس ما تحت اسم اميركي تحت اسم اماراتي او مثلا شرق آسيوي أو أي بلد تاني ما لا علاقة. هلا سوريا مثلا فلنفرض مثلا منتجات النسيجية، الملابس و القطنيات، و هالمواضيع، سورية بلد كثير قوي بهالمنتجات، حتى نحنا منافس مصر، من اكبر البلدان بالعالم بانتاج القطن الخام و حتى المنسوجات فالسوق الاميركي كان كثير مفتوح بالنسبة لنا، كثير سوق كثير قوي و نحنا كثير ممكن نستفيد منو بس بحكم العقوبات نحنا ما منقدر نصدر لهنيكي يعني مع انو المنتجات السورية بهالموضوع موضوع المنسوجات هي كثير على مستوى عالي من الجودة، حتى كانت في انا بعرف تجار كثير بسمع قصص كثير عن تجار كانوا يصدرو لهنيك بس وقفوا ما عاد يقدر مشان موضوع العقوبات و حتى كانوا يض بطريقة يعني كيف جبل علي بس انو من شخص لشخص فيتدخل تحت اسم غير سوري يعني حتى هنيكي و بحكم يعني انو دخلت سورية تحت البلاك ليست تحت القائمة السوداء للارهاب و هيك فالمنسوجات المنتجات السورية بشكل عام ما عادت مرغوبة بتعرفي اي بلد مثلا ممكن يكون تحت هالمسمى الغلط مثلا و تحت هالمسمى انو الارهاب هوي شي و انو منتجاتك مرغوبة عنا.

English translation:

Jabal Ali is a like a “free zone” in the Emirates; it is the biggest free zone in the Middle East, where they gather all the exported goods from China, even from the European union, and then it is distributed to countries, um, Asian countries, but, in a way, like, for example As you said just now, America, for example, has some problems with Syria on economic matters, so the Syrian exporter goes to Jabal Ali, where there are merchants from different countries with the same goods that he needs, and it enters the Syrian land, but not under an American name -- under an Emirati [trader’s] name, or East Asian, or any other country. It doesn’t matter. Now Syria, suppose, for example, fabric goods, clothes, and cottons, and these things. Syria is a very strong country in [making] these products.

We even compete with Egypt, one of the biggest countries in the world in producing raw cotton and other fabrics. So the American market was wide open for us [before], a very strong market, and we could have benefited from that a lot, but with the sanctions we can’t export there, I mean, although the Syrian products in the fabric subject [industry] are on a very high level of quality. Even I know a lot of merchants, and I hear a lot of stories about merchants who used to export there, but they stopped and they couldn’t anymore because of the sanctions. They even exported in a way like *Jabal Ali*, but from a person to another person, so they enter under a non-Syrian name even there. Since Syria is on the black list now, the black list of terror, so the Syrian fabric products aren’t desired anymore. You know any country under such a naming [black list for terrorism], terrorism and all that ... it’s like your products aren’t wanted here.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated